

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и правителството на Република Сенегал за изменение на Споразумението за риболов в крайбрежните води на Сенегал, подписано на 15 юни 1979 г.

Член 1

Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Сенегал за риболов в крайбрежните води на Сенегал се изменя, както следва:

I. Член 4, параграф 4 се заличава.

II. Втора алинея на член 5, параграф 2 приема следната редакция:

“Дължимите суми и начинът на плащане се определят в приложение I.A”.

Третата алинея на посочения член 5, параграф 2 се заличава.

III. В приложение I.A, параграфи 1, 2 и 3 приемат следната редакция:

“А. Формалности, свързани с подаването на заявления за лицензии и с издаването на лицензии

Процедурите по подаване на заявления и издаването на лицензии, които оправомощават съдовете, плаващи под флагове на държавите-членки на Общността, да извършват риболовна дейност в сенегалски води, са както следва:

- 1.1. Компетентните органи от Общността трябва да представят на компетентните органи на Република Сенегал (SEPM)¹ заявление за всеки плавателен съд, който желае да извършва риболов съгласно споразумението.
- 1.2. Заявлението се изготвя съгласно формулярите, предоставени за тази цел от правителството на Сенегал. По-долу е приложен образец.
- 1.3. Техническите служби при Държавния секретариат за морски риболов информират делегацията на Комисията на Европейските общности в Дакар веднага щом бъде определена сумата, с което се позволява на собственика на морския съд да плати таксите.

След плащането на таксите лицензията се подписва и предава на делегацията на Комисията на Европейските общности в Дакар.

¹ Secretariat d'Etat a la Peche Maritime (Държавен секретариат за морски риболов).

Ако до две седмици след уведомлението за дължимата сума таксата не е платена, от Общността могат да бъдат подадени нови заявления за издаване на лицензии за искания тонаж.

1.4. Лицензиите са валидни от датата на издаване до 31 декември на същата година.

1.5. Въпреки това, траулерите, които не са задължени да разтоварват в пристанищата на Сенегал целия си улов, в рамките на ограниченията, установени в протокола за определяне на правата за риболов и компенсациите, могат да получат специални лицензии, валидни за не повече от четири месеца.

1.6. Таксите се определят по следната схема:

а) траулери, които разтоварват в пристанищата на Сенегал целия си улов:
8 500 CFA-F на бруто регистър тон за година за кораби за лов на скариди,
7 500 CFA-F на бруто регистър тон за година за риболовни кораби;

б) траулери, които не разтоварват в пристанищата на Сенегал целия си улов и, които ловят риба през цялата година:
17 000 CFA-F на бруто регистър тон за година за кораби за лов на скариди,
15 000 CFA-F на бруто регистър тон за година за риболовни кораби;

в) хладилни траулери, които не разтоварват целия си улов в пристанищата на Сенегал и които ловят риба през четирите месеца между 1 април и 30 септември:
CFA-F 10 500 на бруто регистър тон;

г) кораби, които ловят риба тон и разтоварват целия си улов в пристанищата на Сенегал:
CFA-F 2 за килограм уловена риба;

д) кораби, които ловят риба тон и не разтоварват целия си улов в пристанищата на Сенегал:
CFA-F 6 за килограм уловена риба.

2. Таксата се определя за една година, независимо от срока на валидност на лицензията, с изключение на:

- а) специалните лицензии съгласно 1.5;
- б) лицензиите, издадени съгласно параграф 3;
- в) случая, посочен в член 4, параграф 6) от споразумението.

3. За лицензиите, издадени в началото на срока на валидност на Протокола за определяне на правата за риболов и компенсациите, както и за лицензиите, валидни до датата на изтичане на посочения протокол, таксата е пропорционална на срока на валидност на лицензията.”

IV. Приложение I.Г получава следната редакция:

“Г. Стипендии за обучение и научни програми

Двете страни приемат, че важно условие за успеха на тяхното сътрудничество е повишаването на компетентността и усъвършенстването на уменията на лицата, заети с морски риболов. За тази цел Общността улеснява сенегалски граждани при намирането им на място в институции на нейни държави-членки и предоставя 10 стипендии за обучение за период от пет години по различни научни, технически и икономически специалности, свързани с риболова.”

V. Към приложение I се добавя следната точка:

“Е. Назначаване на наблюдатели

1. При осъществяване на риболовна дейност във водите на Сенегал, хладилните траулери, плаващи под флагове на държави-членки на Общността, приемат наблюдатели, определени от Сенегал. Капитанът улеснява работата на наблюдателя, като му предоставя същите условия, които са осигурени за офицерите на плавателния съд.
2. Сенегалските власти съобщават на Комисията на Европейските общности имената на определените наблюдатели.
3. От нито един плавателен съд не се изисква да приема едновременно повече от един наблюдател на борда си.
4. Храната и настаняването на наблюдателя се осигуряват от собственика на кораба за сметка на последния; храната му се сервира в офицерската столова. Той се настанява на едно от местата, предназначени за офицерския състав или ако това е невъзможно, на жилищна площ, отделна от тази на екипажа.
5. Собственикът на плавателния съд заплаща на сенегалското правителство определеното възнаграждение от 8 000 C-FAF на ден, включително всички разходи, направени от наблюдателя на борда на плавателния съд.

Член 2

Настоящото споразумение влиза в сила от датата, на която страните по него се нотифицират взаимно за приключване на процедурите, необходими за целта.

ПРОТОКОЛ
за определяне на правата за риболов и компенсациите, предвидени в
Споразумението между Европейската икономическа общност и
правителството на Република Сенегал за риболов в крайбрежните води на
Сенегал, за периода 16 ноември 1981 г. – 15 ноември 1983 г.

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ,

като взеха предвид Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Сенегал за риболов в крайбрежните води на Сенегал, подписано на 15 юни 1979 г. и изменено със Споразумението, подписано на 21 януари 1982 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Ограниченията съгласно член 4 от гореспоменатото споразумение се определят, както следва:

1. Кораби за лов на риба тон, задължени да разтоварят целия си улов в пристанищата на Сенегал: 3 000 бруто регистър тона;
2. Траулери, задължени да разтоварят целия си улов в пристанищата на Сенегал: 2 150 бруто регистър тона;
3. Кораби за лов на риба тон, които не са задължени да разтоварят целия си улов в пристанищата на Сенегал: 23 300 бруто регистър тона;
4. Траулери, които не са задължени да разтоварят целия си улов в пристанищата на Сенегал:
 - а) за цялата година 5 000 бруто регистър тона;
 - б) за четиримесечния период от 1 април до 30 септември 9 000 бруто регистър тона над тонажа, посочен в буква а)

Член 2

1. Компенсацията съгласно член 9 от Споразумението се определя на 2 500 CFA-F милиона, платима на две годишни вноски.

2. Компенсацията се заплаща съгласно следната процедура:

- една трета от сумата – по сметка, открита на името на Държавния секретариат по морски риболов,
- две трети от сумата – по сметка на Министерство на финансите на Сенегал.

Член 3

В случай, че Европейската икономическа общност не извърши плащанията, предвидени в настоящия протокол, Споразумението за риболов се прекратява.

Член 4

Освен това Общността предоставя 100 милиона C-FAF за финансиране на научно-изследователски програми на Сенегал. Тази сума се поставя на разположение на Центъра за океанографски изследвания на Дакар – Thiaryoue (CRODT) към Сенегалския институт за Селскостопански изследвания (ISRA).

Член 5

Настоящият протокол влиза в сила от датата, на която страните по него се нотифицират взаимно за приключване на процедурите, необходими за целта.